

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 19 MAI 1931

Rapport de la Commission des Affaires Étrangères chargée d'examiner le Projet de Loi approuvant le Traité de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire, signé à Bruxelles le 17 octobre 1927, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

(Voir les n^{os} 65, 130 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 23 avril 1931.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 19 MEI 1931

Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van het Verdrag van verzoening, arbitrage en gerechtelijke regeling, geteekend te Brussel op 17 October 1927, tusschen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg.

(Zie de n^{rs} 65, 130 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 23 April 1931.)

Présents : MM. LAFONTAINE, président; le baron DE DORLODOT, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, DIGNEFFE, FRANÇOIS, SEGERS, VOLCKAERT et LEYNIERS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

La Convention d'Union Economique belgo-luxembourgeoise de 1921 a établi entre les deux pays des relations étroites et constantes.

Désireux de resserrer les liens d'amitié qui les unissaient et d'assurer le bon fonctionnement de l'Union par l'établissement de règles destinées à concilier rapidement et aisément toute divergence de vue éventuelle, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ont signé, le 17 octobre 1927, le Traité de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire, actuellement soumis à vos délibérations.

Ce Traité complète notamment l'article 28 de la Convention d'Union Economique en ce sens qu'il précise la procédure à suivre pour l'arbitrage

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Overeenkomst van Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie van 1921 heeft tusschen beide landen nauwe en bestendige betrekkingen geschapen.

Met het doel de vriendschapsbanden nauwer toe te halen en de doelmatige werking te verzekeren van de Unie door de vastlegging van regelen bestemd om elk gebeurlijk verschil van meening spoedig en gemakkelijk bij te leggen, hebben België en het Groot-Hertogdom Luxemburg, op 17 October 1927, het Verdrag van verzoening, arbitrage en gerechtelijke regeling geteekend, dat thans aan uw beraadslaging wordt voorgelegd.

Dit Verdrag vult namelijk artikel 28 van de Overeenkomst van Economische Unie aan, in dien zin dat het de procedure te volgen in zake arbitrage of

et pour la conciliation, en cas de différend au sujet de l'interprétation ou de l'application d'une des clauses du Traité d'Union.

En outre le Traité nouveau étend l'obligation de la procédure de conciliation à tous les différends y compris les litiges juridiques, dès que l'une des parties la demande.

Enfin, dans le but de rendre les réunions plus aisées, le Traité fixe à trois au lieu de cinq le nombre des membres de la Commission de conciliation.

La Chambre luxembourgeoise a déjà approuvé, le 18 juillet 1930, le Traité nouveau dont les principales caractéristiques sont exposées ci-dessus; la Chambre des Représentants l'a ratifié, le 23 avril dernier, par 147 voix contre 1; à l'unanimité, votre Commission des Affaires Etrangères a l'honneur de vous proposer l'approbation de l'article de la loi qui lui permettra de sortir son plein effet.

Le Président,
H. LAFONTAINE.

Le Rapporteur,
R. LEYNIERS.

verzoening, in geval van geschil over de interpretatie of de toepassing van een der bepalingen van de Overeenkomst van Unie, nader bepaalt.

Bovendien breidt het nieuwe Verdrag de verplichting van de verzoeningsproceduur uit tot alle geschillen, met inbegrip van de rechterlijke geschillen, van het oogenblik dat een van de partijen het vraagt.

Tenslotte bepaalt het verdrag, met het doel de vergaderingen gemakkelijker te maken, het aantal leden van de Commissie van verzoening op drie in stede van vijf.

De Luxemburgsche Kamer heeft reeds, op 18 Juli 1930, het nieuwe Verdrag, waarvan de voornaamste bepalingen hierboven zijn uiteengezet, goedgekeurd; de Kamer der Volksvertegenwoordigers bekrachtigde het op 23 April, met 147 stemmen tegen 1 stem; de Commissie van Buitenlandsche Zaken heeft de eer U eenparig de goedkeuring voor te stellen van het wetsartikel, dat er de volle uitwerking van zal toelaten.

De Voorzitter,
H. LAFONTAINE.

De Verslaggever,
R. LEYNIERS.